

## Modismos y Frases Mexicanas



### **Modismos** y Frases Típicas Mexicanas

Un modismo es un hábito, un lugar común, una costumbre lingüística que tiene la función de ahorrar energía (hablando), se encuentran presentes en todas las lenguas y en el habla de todas las personas.

En México como en la mayoría de los países latinoamericanos, contamos con una gran variedad de modismos, que, aunque son populares y tradicionales para los mexicanos, resultan muy extraños, confusos y a veces hasta coloquiales para los extranjeros. En esta sección encontrarás más de 40 frases típicas, muy famosas, chistosas y graciosas de México, con sus significados.

- ¿Bueno? = palabra usada para contestar el teléfono
- ¿Qué hay? = saludo amigable muy informal

# Spanish Reader

06 de Abril de 2018

- A darle que es mole de olla = a hacerlo rápido porque no hay tiempo
- A ojo de buen **cupero** = Calcular sin la ayuda de un instrumento de precisión
- A wiiwis = se usa para confirmar lo que otro ha dicho
- **Aguanta** vara = cumple lo que prometes
- Ahí nos **vidrios** = expresión de despedida, nos veremos luego
- Anda a ver si ya pario la **marrana** = expresión para decirle a alguien que se vaya
- Ándale = se emplea para incitar a alguien a emprender una acción
- Armar un pancho = hacer un **berrinche** o rabieta
- Ay güey = asombro por algo que se acaba de presenciar
- Chacharear = pasear por los centros comerciales para pasar el tiempo
- Chavo = se le dice a los jóvenes
- **Chiflando** y **aplaudiendo** = no toques nada
- Chin = exclamación de enojo o decepción
- Chingaquedito = alguien **fastidioso**
- Chupó faros = **falleció** o perdió
- Compa = amigo
- Dar el gatazo = pasar por bueno algo de mala calidad
- De agrapa = se refiere a que es **gratis**
- De chile, mole y pozole = una gran variedad
- Dejaste la **víbora chillando** = arma un pleito y se va dejando el problema a los que se quedan
- Echar aguas = avisar
- Echar gallo = llevar serenata
- Echarse un coyotito = dormir una siesta
- Es la neta = es la verdad
- Es un canijo = es una mala persona
- Es un viejo rabo verde = es un viejo al que le gustan las mujeres jóvenes
- Está **agüitado** = está triste
- Está Cañón = está difícil
- Está chido = está bonito
- Estar hasta atras = pasarse de **tragos**
- Gacho = feo
- "e" "u" = ¿qué?
- Güey = amigo, compañero, persona desconocida
- Hacer de chivo los tamales = engañar
- Hacerse guaje = hacerse el **desentendido**
- Hay muere = se usa para darle punto final a un pleito
- Hazme el paro = hazme un favor, sácame de este apuro
- Le dio vuelo a la **hilacha** = hizo algo con facilidad
- Lo agarraron tragando **pinole** = estaba distraído

# Spanish Reader

06 de Abril de 2018

- Lo pusieron a parir **chayotes** = hizo algo con mucho esfuerzo
- Me agarraste en curva = me tomaste desprevenido
- Me choca = algo que te **desagrada** mucho
- Me echó el caballo encima = cuando alguien llega a agredirte sin motivo aparente
- Me estás dando el avionazo = no me haces caso
- Me puse a tirar la hueva = a descansar
- Me vale un reverendo cacahuete = no me importa
- Menear el bote = bailar
- Móchate = comparte
- Ni con **chochos** = imposible
- No canta mal las rancheras = no lo hace mal
- No manches = expresión exagerada de la incredulidad
- No te hagas el pato = pon atención
- No te rajes = cumple lo que prometes
- Órale pues = afirmación efusiva o retar a alguien
- Pinche = expresión para decir que es despreciable o de mala calidad
- Ponte la del Puebla = dame la mitad
- Que chafa = cuando algo sale mal o de mala calidad
- Que chido = algo muy bueno, muy agradable
- Qué onda = saludo con **desenfado**
- ¡Qué padre! = sorpresa y gusto por un suceso o una persona
- Quedarse de a seis = quedarse **asombrado**
- Quedó con cara de what = quedó sorprendido
- Quiúbole = saludo informal
- Se metió hasta la cocina = se le dice al **entrometido**
- Te pasas de **lanza** = se cree muy listo
- Voy a **sacarle la sopa** = voy a hacer que diga la verdad
- Ya lo balconearon = lo pusieron en evidencia
- Ya me tienes hasta la madre = ya me cansaste
- Ya merito = en un momento
- Ya ni la amuelas = fastidiar por insistente

## Vocabulario

### ESPAÑOL / INGLÉS

---

#### Modismos / Idioms

**cupero** / copper manufacturer

**aguanta** / put up with, tolerate

**vidrios** / piece of glass

**marrana** / pig

**berrinche** / tantrum, fit

**chiflando** / whistling

**aplaudiendo** / applaud

**fastidioso** / tedious, wearisome

**falleció** / die, pass away

**gratis** / free

**vibora** / viper, serpent

**chillando** / shout, yell

**agüitado** / watery

**tragos** / drinks

**desentendido** / pretending not to know

**hilacha** / loose thread

**pinole** / drink of roasted cornflour

**chayotes** / vegetable pear

**desagrada** / annoy, upset

**chochos** / homeopathic medicine

**desenfado** / assurance, self-assurance

**asombrado** / astonished, amazed

**entrometido** / meddling, interfering, prying

**lanza** / spear, lance

**sacarle** / bring out, extract

**sopa** / soup

# Spanish Reader

---

06 de Abril de 2018

*Spanish Institute of Puebla*

*11 Oriente #10, Centro Histórico*

*Puebla, Puebla 72000.*

*Tels: 1-800-554-2951 (USA & Canada)*

*+52-222-242-2062 (Other Countries)*

[info@sipuebla.com](mailto:info@sipuebla.com)

[www.sipuebla.com](http://www.sipuebla.com)

